

1.

Curso de Extensión Universitaria “Traducción e interculturalidad en la época contemporánea”

Organiza: CRET-Grupo de Investigación Consolidado sobre Traducción y Multiculturalidad

Universidad de Barcelona (Facultad de Filología), del 5 de octubre al 17 de diciembre de 2009. Curso de 20h., con 2 créditos de libre elección reconocidos.

Matrícula: Secretaría de la Facultad de Filología, Gran Vía de las Cortes Catalanas, 585, Barcelona.
Para más información: cret@ub.edu

2.

Congreso Internacional: XIII Congreso de la Sociedad Española de Italianistas (SEI): “*La traducción en las relaciones italo-españolas: lengua, literatura, cultura*”, Universidad de Barcelona (Facultad de Filología), del 16 al 19 de noviembre de 2010.

Organiza: CRET-Grupo de Investigación Consolidado sobre Traducción y Multiculturalidad, en colaboración con la SEI.

Inscripción y envío de propuestas de comunicación: cret@ub.edu , hasta el 30 de noviembre de 2009.

Para más información, cret@ub.edu, y ww.ub.edu/lettere/congreso_2010

3.

Congreso Internacional: “*The Sociological Turn in Translation and Interpreting Studies*”
The Fifth Biennial Conference of the American Translation & Interpreting Studies Association (ATISA)
April 22-24, 2010, New York University (NYU), New York, NY

Send your proposals to the Chair of the ATISA Scientific Committee at claudia.angelelli@sdsu.edu. For more information about the conference, visit the conference registration page. E-mail your questions to translationconf2010@nyu.edu.

4.

Congreso Internacional: Congress Japan Jan 2010 “*Translation Studies in the Japanese Context*”, 9-10 January 2010, Ritsumeikan University, Kyoto, Japan
<http://translationstudies.net/tsc2010/>

Organized by Nana Sato-Rossberg, Paul Dumouchel and Kozo Watanabe
Ritsumeikan University, Graduate School for Core Ethics and Frontier Sciences. In collaboration with the Global COE Ars Vivendi: Forms of Human Life and Survival.

Submission e-mail address (submissions only): TSC2010-Rits@translationstudies.net
Further information: TSC2010-Info@Rossberg.net

5.

Congreso Internacional: “*Adapting, Translating, Transforming*”.
We would welcome contributions that focus on the following issues:

- * the role of the translator and whether it differs from that of an adapter
- * the metaphorical meanings of both terms: translation as transformation or transfer, adaptation as psychological adjustment to a particular context.
- * translation and adaptation as politically loaded terms
- * the semiotic systems underlying translation and adaptation
- * 'openness' versus 'restriction' - do translations differ from adaptations in the way they approach either the source or the target text?
- * social constructions: the translator as mediator between two

languages and two cultures; the adapter as mediator between media and cultures;

* the role of the imagination and/or the emotions in the act of translation or adaptation

* the role of the academy and/or recent scholarship in shaping attitudes towards both disciplines

Contributions, in the form of short (150-250 word) proposals, should be sent to the joint editors, Laurence Raw (L_rawjlaurence@yahoo.com) and Joanne Collie (mail@jmacollie.co.uk) by 31 December 2009.

6.

Congreso Internacional: "*Interpreting... Naturally: International Symposium on Interpreting Studies in Honour of the 80th Birthday of Brian Harris*", 10th International Conference on Translation, Universitat Jaume I, Castellón, Spain, 12-13 November 2009

Contact details: Please contact María J. Blasco, blascom@trad.uji.es and Amparo Jiménez, [jimenez@trad](mailto:jimenez@trad.uji.es)

7.

Congreso Internacional: 23rd CATS Annual Conference, Concordia University, Montreal, May 28-30, 2010: "*Research Methodology in Translation and Interpretation Studies*"

Organizers: Clara Foz, Ryan Fraser (cfoz@uottawa.ca, ryan.fraser@uottawa.ca).

A selection of papers presented at the conference will be published. Please consult the CATS website for further details: <http://www.uottawa.ca/associations/act-cats>

8.

Congreso Internacional: "Diasporic Acts of Identity: Dialogic Approaches to Translation and Creolization" for ACLA conference in New Orleans, April 1-4, 2010

* Seminar Organizer: Jorge Jimenez-Bellver, UMass Amherst; Antonia Carcelen-Estrada, UMass Amherst

If you wish to submit a proposal, please click on the following link: www.acla.org/submit/index.php. For questions, please contact Jorge Jiménez Bellver at jimenezb@complit.umass.edu.

9.

Nuevo libro: *Translation and the Machine: Technology, Meaning, Praxis*. Steve Berneking & Scott S. Elliott, eds., Nida Institute Conference Papers 2 (Rome: Edizioni di Storia e Letteratura, 2009). ISBN: 978-88-8498-468-5; ABS Item Number: 120710; Retail Price: \$45.00.

Ordering Information:

USA: www.Bibles.com or 1-800-32-BIBLE

Canada: www.biblesociety.ca or 800-564-2425

Italy: info@storiaeletteratura.it or (0039) 063 967 0307

All other countries: www.casalini.it or (0039) 055 501 8201

Contact Information:

Charles Houser, Editorial & Publications Manager

Nida Institute for Biblical Scholarship

American Bible Society, 1865 Broadway, New York, NY 10023

Phone (212) 408-1235 / Fax (212) 408-1435 / Email chouser@americanbible.org

10.

Nuevo libro: Alexander C.Y. Huang. *Chinese Shakespeares: Two Centuries of Cultural Exchange*. New York: Columbia UP, 2009. ISBN: 978-0-231-14849-8. US\$ 23.85. <<http://cup.columbia.edu/book/978-0-231-14848-1/chinese-shakespeares>>

11.

Curso de verano:

Curso de verano de carácter doctoral organizado por CETRA 2010 en su 22ª edición - Katholieke Universiteit Leuven (KUL), Bélgica, 16 - 28 de agosto de 2010. Profesor invitado de esta edición: Sherry Simon (http://www.kuleuven.be/cetra/people/sherry_simon.html), Concordia University.

Para más información: contactar con Reine Meylaerts: reine.meylaerts@arts.kuleuven.be

Visite la web de CETRA: <http://www.kuleuven.be/cetra/index/>